

慶祝 潘石禪先生榮獲『敦煌文物保護研究特殊貢獻獎』專輯

敦煌學

敦煌學研究中心

第二十三輯

敦煌學會編印

STUDIES ON TUN-HUANG

VOLUME 23

敦煌學研究中心

Association of the Studies on Tun-Huang

Taiwan R.O.C 2001

跋《上生禮》相關寫卷二篇

汪 娟

《上生禮》是一份以禮拜、讚歎彌勒（意譯為慈氏）菩薩，祈求往生彌勒淨土（兜率內院或未來的人間淨土）的禮懺文。筆者曾於1995年3月參加「全國敦煌學研討會」，發表了〈敦煌寫本《上生禮》研究〉¹一文，針對S.5433·S.4451·P.3840等三篇《上生禮》寫本進行討論。其後，於《敦煌寶藏》中檢出俄藏寫卷列Dx0144²，應與《上生禮》密切相關；又從四川人民出版社後來所出版的《英藏敦煌文獻》中發現S.8656³其實也是《上生禮》殘卷。以下逐錄二篇《上生禮》相關寫卷⁴，並略陳其梗概。

列Dx0144

- 1 無始時來難得值 我今各發志
- 2 誠心 願見慈尊親頂禮
- 3 念普賢菩薩摩訶薩四遍
- 4 身嚴福智黃金相 堪與眾
- 5 生為依仗 我今各發志誠心
- 6 願見慈尊親供養 {念文殊菩薩摩訶薩四遍}
- 7 勸化一切眾生，念此四偈文并四菩薩
- 8 薩名號於遍數，日日持念不斷，
- 9 盡此一報身，定生兜率內院，親
- 10 禮慈氏菩薩，當來龍花三會，同
- 11 授作佛之記

¹ 《全國敦煌學研討會論文集》，嘉義：國立中正大學中國文學系所，1995年4月，頁89-110。

² 《敦煌寶藏》第140冊，黃永武主編，臺北：新文豐出版公司，頁717-718。

³ 《英藏敦煌文獻（漢文佛經以外部份）》第12卷，寧可主編，成都：四川人民出版社，1995年5月，頁175。

⁴ 逐錄體例與略符說明：（1）依照原卷分行，但空格表示斷句，為筆者所加；（2）為求排印方便，俗體字逕改為正體字；（3）括弧[]內為漏字，由筆者依據他本增補；（4）括弧()內為小字；（5）表示破損之連續缺字，內之文字表示破損但綴合後仍可辨識之字。

俄藏寫卷 列 Dx0144，黃永武依據內文有「念此四偈文并四菩薩名號於遍數」，擬題為〔念四菩薩名號及四偈文〕。檢閱其內容，僅存十一行，首缺尾完，包括不足二首的偈文與稱念普賢、文殊二菩薩名號，最後以發願迴向文作結。現存第一首偈文，首句缺，內容不詳；而兩首偈文的末句作「願見慈尊親頂禮（或作『供養』）」。由發願迴向文中的「勸化眾生往生兜率、親禮慈氏菩薩」等，可見偈文中的「慈尊」係指彌勒菩薩而言。

其實，列 Dx0144 的兩首偈文和《上生禮》中「念慈氏菩薩四會」的後二首偈文也是相當接近的。茲比較《上生禮》各卷內容之別異：S.5433 只有舉出「念慈氏菩薩四會」的標目，而無四會的具體內容；S.4451 與 P.3840 雖無標目，但各有四首偈文，分別是：

願滅三障諸煩惱 願得智慧心明了 普願罪障悉消除 世世常行菩薩道
願生彌勒天宮院 蓮開親禮慈尊面 白毫照我罪消除 生死漂流從此斷
惟願不逆群生意 無始時來難為值 我今各發志誠心 願見慈尊親頂禮
身嚴福智黃金相 堪與眾生為依仗 我今迴願往天宮 面見真容親供養

第一首偈文前有「念慈氏菩薩摩訶薩四聲（或作『說四』）」，第二至四首偈文前則有「念如前（或作『同前』）」。因此所謂的「念慈氏菩薩四會」，可能是以「念慈氏菩薩摩訶薩四聲」加上一首偈文為一會，如此重覆進行四次，即為四會。

而 列 Dx0144 的兩首偈文，只有第二首第三句「我今各發志誠心」及第四句「願見慈尊」諸字與《上生禮》四會的偈文稍有不同，可能因涉前首偈文順筆而書。由此不僅可以推知第一首偈文首句的內容，更可進一步地推測：在 列 Dx0144 的兩首偈文之前，或許應以《上生禮》四會中的前二首偈文加以補足。但是值得注意的是：《上生禮》的四會是在每一首偈文前稱念慈氏菩薩四聲，而 列 Dx0144 則是在偈文後稱念普賢或文殊菩薩四聲。若依大乘經典所舉之四大菩薩，大多為彌勒、觀音、普賢、文殊⁵，或許可以推測前二首偈文之後可以分別補上「念慈氏菩薩摩訶薩四遍」、「念觀音菩薩摩訶薩四遍」吧。

⁵ 例如《法華經》、《大日經》皆以彌勒、觀音、普賢、文殊為四大菩薩。

S.8656

- 1 上生禮 一切恭敬 敬禮常住三寶 是諸眾等人各胡跪 嚴持香花
- 2 如法供養 願此香花雲 遍滿十方界 供養一切佛 化佛并菩薩 無數
- 3 聲聞眾 受此香花雲 以為光明臺 願於無邊界 無邊無量作佛
- 4 事 供養一切諸佛 與我福德力 如來加持力 及與法[界]力 普供養虛
- 5 空而住 唵識識曩三婆嚩祇日囉斛(三遍) 如來妙色身 世間[無]與等
- 6 無此[比]不思議 是故今敬禮 如來色無盡 智慧亦復然 一切法常住
- 7 是故我歸依 敬禮常住三寶 歎佛 正遍[知]者二足尊 天人世間無
- 8 與等 十力世尊甚希有 無上最勝良福田 其供養[者]生天上 稽首無
- 9 比大精進 佛有如是功德 迴施有情 普共成佛 於河沙劫中
- 10 不能盡 梅怛隸(二合)夜娑哩羅散
- 11 []曷曩(三合)
- 12 []佐播(以下缺)

英藏寫卷自 S.6981 號起，由於《英藏敦煌文獻》之出版始得面世。S.8656，首完尾缺，殘存十二行。前八行字跡完整，第九行末留有二個殘字，第十行起缺損頗為嚴重，至第十二行僅餘二個殘字，字形已無法辨識。《英藏敦煌文獻》依其內容性質，將該卷擬題為「禮懺文」，雖無謬誤；若精審之，第一行見存首題，即為「上生禮」。

因 S.4451 號《上生禮》殘卷，首缺尾完，而其所缺之首部與 S.8656 相當。故嘗試將 S.4451 與 S.8656 兩號之圖版進行綴合，發現原來在 S.8656 號殘卷第九行、第十二行中無法辨認的兩個殘字，均能合為一契（即「劫中」、「佐播」），與上下文亦可連成一氣（前句為「於河沙劫中歎不能盡」，後句為梵咒譯音），可見 S.4451 與 S.8656 兩號應屬同一寫卷無誤，S.8656 在前，而 S.4451 在後。可惜經綴合後，於第十一行首仍有兩三字缺損，未能合為全璧。

茲比較與他卷內容之別異：S.5433 號以「請佛作梵如常」開頭，P.3840 號以「供養作梵」開頭，直接領著「與我福德力」一偈，揭開《上生禮》的序幕；但是請佛供養的儀式究竟如何則不得而知。拙文中曾作以下推測：從「請佛作梵如常」一句來看，《上生禮》請佛的儀式應與一般禮懺的請佛儀式相同，故以「如常」帶過，不需錄出。其他的禮懺文中也有類似的例子，如：P.2722 號《十二光禮懺文》標題下有「請佛作梵軌儀，一切如常。」北

8347 (生 25) 號《降生禮文》也以「供養禮佛，嘆佛而(如)常」開頭。可見當時必有一種通行的請佛、供養儀式，在不同的禮懺中都可以使用。並由北 8336 (文 78) 號〔佛說七階禮佛名經〕中發現一段「香花供養」的請佛儀節：「一切恭敬，敬禮常住三寶，是諸眾等人各胡跪，嚴持香花，如法供養。願此香花雲，遍滿十方界，供養一切佛、化佛并菩薩、無數聲聞(聞)眾，受此香花雲，為入光明臺，廣於無邊界，無邊無量作佛事。」或可用來補足《上生禮》「請佛作梵如常」的省略。⁶今茲檢閱 S.8656 號殘卷前三行之文字，與北 8336 號「香花供養」一節文字大致相同，適足以證實昔日所論之不虛。

10

5

三時來難得值 我今各發志
 誠心見慈尊親頂禮
 身福嚴智黃金相 堪為眾
 生... 究我今各發志誠心
 貧懃慈尊親供養
 勸化一切眾生念此四偈文并四菩薩
 名號於遍數日持念不斷
 盡此報身定生淨土內院親
 禮慈代菩薩當來龍花三會同
 撰述佛之記

列 Dx1440 號 念四菩薩名號及四偈文

⁶ 同註 1。

敦煌學. 第23輯 / 敦煌學會編輯. -- 臺北市：
樂學, 民91
面 ; 公分
慶祝潘石禪先生榮獲 敦煌文物保護研究特殊貢獻獎 專輯

ISBN 986-80267-0-9 (平裝)

1. 敦煌學 - 論文, 講詞等

797.907

91005374

敦煌學研究中心

敦煌學 第二十三輯

編輯者：敦煌學會

聯絡人：朱鳳玉 E-mail:chlacc@ccu.edu.tw

嘉義民雄中正大學郵局 56 號信箱

出版者：樂學書局有限公司

地 址：台北市金山南路二段 138 號 10 樓之 1

電 話：(02)23219033 傳真：(02)23568068

E-Mail :lexis@ms6.hinet.net

定 價：新臺幣三八〇元

中華民國九十一年三月出版

ISBN 986-80267-0-9